

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 100

A. TITEL

Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, met Bijlage; Brussel, 29 november 1969

B. TEKST

De tekst van het Verdrag, met Bijlage, is geplaatst in *Trb.* 1970, 196. Zie ook, *Trb.* 1971, 77.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1970, 196 en *Trb.* 1971, 77.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1975, 121.

E. BEKRACHTIGING

Behalve de in *Trb.* 1975, 121 genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel XIV, eerste lid, juncto artikel XIII, tweede lid, letter b, een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

Spanje	8 december 1975
Panama	7 januari 1976
Polen	18 maart 1976
Joegoslavië	18 juni 1976
Portugal	26 november 1976
Brazilië	17 december 1976
België	12 januari 1977

Ghana	20 april 1978
Indonesië	1 september 1978
Italië	27 februari 1979

F. TOETREDING

Behalve de in *Trb.* 1975, 121¹⁾ genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel XIV, eerste lid, juncto artikel XIII, tweede lid, letter c, een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

Zuid-Afrika	17 maart 1976
Nieuw-Zeeland	27 april 1976
Tunesië	4 mei 1976
Japan	3 juni 1976
Griekenland	29 juni 1976
Bahamas	22 juli 1976
Ecuador	23 december 1976
Chili	2 augustus 1977
de Duitse Democratische Republiek ²⁾	13 maart 1978
Korea	18 december 1978
Jemen (Noord-)	6 maart 1979
China	30 januari 1980
Papoea Nieuw-Guinea	12 maart 1980

¹⁾ De Regeringen van Noorwegen, Denemarken, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Zweden, het Koninkrijk der Nederlanden, Nieuw-Zeeland, Japan, België en Italië hebben de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie bij nota van respectievelijk 29 april 1976, 4 mei 1976, 28 mei 1976, 1 juni 1976, 1 juni 1976, 18 juni 1976, 25 juni 1976, 30 juni 1976, 12 januari 1977 en 27 februari 1979 medegedeeld bezwaar te maken tegen het voorbehoud door de Sowjet-Unie gemaakt op 24 juni 1975 (vide *Trb.* 1975, 121, blz. 2) ten aanzien van artikel XI, tweede lid, van het onderhavige Verdrag.

De tekst van de Nederlandse verklaring d.d. 18 juni 1976 luidt als volgt:

"The Government of the Kingdom of the Netherlands objects to the reservation made on 24 June 1975, by the Union of Soviet Socialist Republics with regard to Article XI, paragraph 2 of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, done at Brussels on 29 November 1969.

The Netherlands Government considers that international law does not permit States to claim judicial immunity with regard to ships owned by them and used for commercial purposes.

The Netherlands Government assumes that the reservation does not affect the operation of Article XVI of the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Union of Soviet Socialist Republics on Merchant Shipping which was concluded in Moscow on 28 May 1969.

The Netherlands Government assumes that the reservation does not affect the competence of a Netherlands Court, pursuant to Article IX of the Convention, in respect of a claim against a company which is registered in the Union of

Soviet Socialist Republics as the operator of a ship which is the property of the Union of Soviet Socialist Republics, since such a company pursuant to Article I, paragraph 3 of the Convention is treated as the ship's "owner" for the purposes of the Convention.

On this basis, the Netherlands Government, while being unable to accept the Soviet reservation, does not consider that this objection precludes the entry into force of the Convention as between the Kingdom of the Netherlands and the Union of Soviet Socialist Republics."

2) Onder de volgende verklaringen:

"In connexion with the declaration made by the Government of the Federal Republic of Germany on 20 May 1975 concerning the application of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage of 29 November 1969 to Berlin (West), it is the understanding of the German Democratic Republic that the provisions of the Convention may be applied to Berlin (West) only inasmuch as this is consistent with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971, under which Berlin (West) is no constituent part of the Federal Republic of Germany and must not be governed by it."

"The Government of the German Democratic Republic considers that the provisions of Article XI, paragraph 2, of the Convention are inconsistent with the principle of immunity of States."

"The Government of the German Democratic Republic considers that the provisions of Article XIII, paragraph 2, of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become parties to conventions affecting the interests of all States."

"The position of the Government of the German Democratic Republic on Article XVII of the Convention, as far as the application of the Convention to colonial and other dependent territories is concerned, is governed by the provisions of the United Nations Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (Resolution 1514 (XV) of 14 December 1960) proclaiming the necessity of bringing a speedy and unconditional end to colonialism in all its forms and manifestations." (*IMCO-vertaling*).

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie bij nota van 7 september 1978 medegedeeld de verklaring van de Duitse Democratische Republiek van 13 maart 1978 inzake artikel XI, tweede lid, van het onderhavige Verdrag niet te kunnen aanvaarden.

Verklaring van voortgezette gebondenheid

De volgende Staat heeft de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie medegedeeld zich gebonden te achten aan het Verdrag dat vóór het verkrijgen van de onafhankelijkheid op zijn grondgebied van toepassing was:

Tuvalu 25 juni 1979

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1975, 121.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De bepalingen van het Verdrag zijn in overeenstemming met artikel XVII, eerste lid, toepasselijk verklaard door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

het baljuwschap Jersey	1 maart 1976 vanaf 1 februari 1976
het baljuwschap Guernsey	1 maart 1976 vanaf 1 februari 1976
het eiland Man	1 maart 1976 vanaf 1 februari 1976
de Bermuda-eilanden	1 maart 1976 vanaf 3 februari 1976
Belize	} 1 april 1976 met ingang van die datum
het Britse gebied in de Indische Oceaan	
de Britse Maagden-eilanden	
de Cayman-eilanden	
de Falkland-eilanden en onderhorigheden	
Gibraltar	
de Gilbert-eilanden	
Hong Kong	
Montserrat	
Pitcairn	
St. Helena en onderhorigheden	
de Seychellen	
de Salomonseilanden	
de Turks- en Caicoseilanden	
Tuvalu	
de Soevereine bases Akrotiri en Dhekelia van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op het eiland Cyprus	

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1970, 196, *Trb.* 1971, 77 en *Trb.* 1975, 121.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 58.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1980, 41.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1979, 36.

Voor het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Internationaal Verdrag inzake optreden in volle zee bij ongevallen die verontreiniging door olie kunnen veroorzaken zie ook *Trb.* 1980, 101.

Van het op 2 november 1973 te Londen tot stand gekomen Protocol inzake het optreden in volle zee in gevallen van verontreiniging door andere stoffen dan olie zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1977, 162.

Op 19 november 1976 is te Londen tot stand gekomen een Protocol bij het onderhavige Verdrag. Tekst en vertaling van dat Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1980, 1.

Uitgegeven de zestiende juni 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW